

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

Besluit:

Artikel 1. Artikel 3, § 10, 1^o, van het besluit van de Waalse Regering van 16 september 1993 tot vaststelling voor 1993 van de verdeelmodaliteiten van het krediet van 330 miljoen frank dat is uitgetrokken op de basistoelag 43.05.02 van afdeling 14 van de administratieve begroting van het Ministerie van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1993, wordt gewijzigd als volgt:

« Een specifieke dotatie van maximum 20 000 000 (twintig miljoen) frank wordt verdeeld onder alle gemeenten van het Waalse Gewest die een gemeentelijk huis voor kinderopvang openen tussen 1 juli 1993 en 31 december 1994. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 16 september 1993.

Art. 3. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 maart 1994.

De Minister-Président van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

B. ANSELME

F. 94 — 1371

[C — 27278]

31 MARS 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 1993 déterminant les conditions auxquelles la garantie de la Région est accordée pour certains prêts hypothécaires consentis en vue de l'acquisition, de la transformation ou de l'assainissement d'habitations sociales, de petites propriétés terriennes ou d'habitations assimilées

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code du Logement, notamment les articles 46, 47 et 49;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 1993 déterminant les conditions auxquelles la garantie de la Région est accordée pour certains prêts hypothécaires consentis en vue de l'acquisition, de la transformation ou de l'assainissement d'habitations sociales, de petites propriétés terriennes ou d'habitations assimilées;

Considérant que l'arrêté du 9 décembre 1993 précité impose aux bénéficiaires de prêts garantis le paiement d'une contribution de solidarité;

Qu'il échet dans un souci de bonne administration, de reporter l'entrée en vigueur de la disposition qui impose le paiement de cette contribution, l'arrêté du 9 décembre 1993 susdit n'ayant été publié au *Moniteur belge* que le 15 mars 1994 alors que son entrée en vigueur a été fixée le 1er janvier 1994;

Vu l'urgence résultant de la nécessité d'apporter une information immédiate sur une mesure ayant des incidences financières et entrant en vigueur avec effet rétroactif;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1er. A l'article 3, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 1993, la formule d'indexation de la valeur vénale maximale des habitations est remplacée par la formule suivante :

$$\frac{\text{valeur vénale (N)} \times \text{indice ABEX du 1er janvier (N + 1)}}{\text{indice ABEX du 1er janvier (N)}}$$

Art. 2. A l'article 16 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 1993, après les mots « 1er janvier 1994 » sont ajoutés les mots « à l'exception de l'article 7, 6^o, qui entre en application pour les prêts consentis à partir du 1er juillet 1994 ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1994.

Namur, le 31 mars 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon
chargé de l'Economie, de Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 1371

[C — 27278]

31. MÄRZ 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Dezember 1993 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Bürgschaft der Region für gewisse Hypothekendarlehen, die für den Ankauf, den Umbau oder die Sanierung von Sozialwohnungen, kleinen Landbesitzen oder ihnen gleichgestellten Wohnungen gewährt werden

Aufgrund des Wohnungsbuches, insbesondere der Artikel 46, 47 und 49;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Dezember 1993 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Bürgschaft der Region für gewisse Hypothekendarlehen, die für den Ankauf, den Umbau oder die Sanierung von Sozialwohnungen, kleinen Landbesitzen oder ihnen gleichgestellten Wohnungen gewährt werden;

In der Erwägung, daß im oben erwähnten Erlaß vom 9. Dezember 1993 vorgeschrieben ist, daß den Empfängern von gebürgten Darlehen die Zahlung eines Solidaritätsbeitrags auferlegt ist;

In der Erwägung, daß, im Hinblick auf eine gute Verwaltung, das Inkrafttreten der Bestimmung, die die Zahlung dieses Beitrags vorschreibt, aufgeschoben werden soll, da der vorerwähnte Erlaß vom 9. Dezember 1993 erst am 15. März 1994 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, während sein Inkrafttreten am 1. Januar 1994 festgelegt war;

Aufgrund der Dringlichkeit, die sich aus der Notwendigkeit ergibt, eine sofortige Information betreffend eine Maßnahme, die eine finanzielle Wirkung hat und die rückwirkend in Kraft tritt, zu geben;

Auf Vorschlag des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. In Artikel 3, Absatz 2, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Dezember 1993 wird die Indexierungsformel des Höchstverkaufswertes der Wohnungen durch folgende Formel ersetzt :

$$\frac{\text{Verkaufswert (N)} \times \text{ABEX-Index am 1. Januar (N + 1)}}{\text{ABEX-Index am 1. Januar (N)}}$$

Art. 2. In Artikel 16 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Dezember 1993 werden nach den Wörtern « in Kraft » die Wörter « mit Ausnahme von Artikel 7, 6°, der für die ab dem 1. Januar 1994 gewährten Darlehen in Kraft tritt » eingefügt.

Art. 3. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1994 in Kraft.

Namur, den 31. März 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

VERTALING

N. 94 — 1371

[C — 27278]

31 MAART 1994. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 december 1993 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gewestwaarborg wordt verleend voor bepaalde hypothecaire leningen, toegestaan voor de aankoop, de verbouwing of de sanering van volkswoningen, kleine landeigendommen of daarmee gelijkgestelde woningen

De Waalse Regering,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 46, 47 en 49;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 december 1993 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gewestwaarborg wordt verleend voor bepaalde hypothecaire leningen, toegestaan voor de aankoop, de verbouwing of de sanering van volkswoningen, kleine landeigendommen of daarmee gelijkgestelde woningen;

Overwegende dat de gerechtigden op gewaarborgde leningen krachtens voornoemd besluit van 9 december 1993 een solidariteitsbijdrage dienen te betalen;

Overwegende dat het ter wille van een goed beheer geboden is de inwerkingtreding van de bepaling uit te stellen, waarbij deze solidariteitsbijdrage moet worden betaald, aangezien voornoemd besluit van 9 december 1993 slechts op 15 maart 1994 in het *Belgisch Staatsblad* werd bekendgemaakt, terwijl de inwerkingtreding ervan op 1 januari 1994 is vastgesteld;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid onverwijld informatie te verstrekken over een, maatregel met financiële weerslag, die in werking treedt met terugwerkende kracht;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3, tweede lid, van het besluit van de Waalse Regering van 9 december 1993 wordt de indexeringsformule van de maximale verkoopwaarde van de woningen vervangen door de volgende formule ;

$$\frac{\text{verkoopwaarde (N)} \times \text{ABEX-index van 1 januari (N + 1)}}{\text{ABEX-index van 1 januari (N)}}$$

Art. 2. In artikel 16 van het besluit van de Waalse Regering van 9 december 1993 worden na de woorden « 1 januari 1994 » de woorden « met uitzondering van artikel 7, 6°, dat van toepassing wordt op de vanaf 1 juli 1994 toegestane leningen » ingevoegd.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1994.

Namen, 31 maart 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 4 maart 1994 is, op zijn verzoek, in ruste gesteld op datum van 31 mei 1994, de heer Schrauwen, H., griffier-hoofd van de griffie van het vredegerecht van het kanton Tielt.

Hij heeft aanspraak op pensioen en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

MINISTERE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 4 mars 1994, est admis à la retraite à la date du 31 mai 1994, M. Schrauwen, H., greffier-chef de greffe de la justice de paix du canton de Tielt.

Il a droit à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.